

# THE HOURS

VISUAL ARTS OF CONTEMPORARY LATIN AMERICA

BRUGUERA, CALDAS, CARDOSO, LOS CARPINTEROS, COSTANTINO, DÍAZ, ECHAVARRÍA,  
ESCOBAR, FERRARI, JAAR, KUITCA, MACIÀ, MARCACCIO, MONGE, MUNIZ, MUÑOZ,  
NETO, OSPINA, PÉREZ BRAVO, PIÑA, PORTER, PRIETO, RENNÓ, RESTREPO, ROMERO,  
SAAVEDRA, SALCEDO, SÁNTIZ GÓMEZ, SASTRE, SIERRA

Las obras de María Fernanda Cardoso entrelazan la situación política de Latinoamérica con la metáfora de la naturaleza, dos temas que han marcado la descripción de este territorio, desde el momento en que estas viejas tierras fueron llamadas América. Basada en estos dos componentes, Cardoso ha desarrollado diferentes series en las cuales la flora y la fauna han sido objeto de una traducción a temas y simbologías presentes en la vida social y política contemporánea.

La serie *Flora*, iniciada en 1992, se inspiraba en jardines artificiales, elaborados en relación con los ritos funerarios colombianos, encontrables también en las comunidades católicas de muchos países latinoamericanos. Si tomamos trabajos como *Cementerio. Vertical Garden* (1992), que tiene su origen en el Cementerio Central de Bogotá, vemos que las flores crecen a través de agujeros ritmados a lo largo de los prístinos muros de la sala de exposición, en grupos que nos sorprenden con su masiva y atractiva presencia. Cardoso misma puntualiza que antes de poner las flores en la instalación, la pared “parece como acribillada a tiros”.

En la serie *Fauna*, en esta exposición, hace referencia a la muerte como sacrificio. Si bien Cardoso tiene desde su infancia un gran conocimiento y atracción por el mundo animal, fue sin duda su encuentro con el significado sagrado de ciertos animales, dentro de las tradiciones precolombinas, lo que sirvió de detonante para estas obras. A esto se agregó una serie de símbolos pertenecientes al culto católico. En *Corona para una princesa Chibcha*, la corona hecha de lagartijas parece al mismo tiempo una corona de espinas. La presentación de esta pieza es característica de Cardoso: una mínima y elegante estructura sostiene la corona dándole a la obra una liviandad y fragilidad que se transforma en sorpresa cuando nos acercamos, unos fascinados y otros perplejos, y vemos de qué elementos está compuesta.

Cardoso pareciera buscar en estas obras no sólo un pasado cultural y su reconversión en el presente colombiano de muerte y destrucción. Sus obras parecen sugerir también una búsqueda de un orden para esta naturaleza y lo encuentra en organizaciones visuales simples, que algunos han caracterizado de mínimas. No obstante, cabe preguntarse: ¿hay minimalismo en las obras de Cardoso? En *Dancing Frogs on Wall*, la artista organiza unas ranas disecadas en círculo, dando la impresión de una danza festiva. Pero las ranas son al mismo tiempo el símbolo de fertilidad en las culturas precolombinas y eran usadas para invocar la lluvia en periodos de sequía.

Desplegar y exhibir animales en formaciones geométricas ha sido también la base organizativa del *Wunderkammer* (gabinete de curiosidades), que data de cuando comenzaron a llegar a Europa ejemplares de animales desde los nuevos territorios conquistados por las potencias económicas y militares europeas. El *Wunderkammer* significaba no solamente un orden, sino además un control de la naturaleza, de las nuevas tierras que formarían las colonias y sus aldeaños. Los animales eran objeto de exhibición, decoración, de encanto y maravilla (esto es lo que *Wunder* quiere decir), y de un ordenamiento cuyo despliegue y clasificación darían paso a la manera cómo los museos organizarían más tarde sus colecciones y su disposición. SL

The works of María Fernanda Cardoso intertwine the political situation of Latin America with the metaphor of nature, two themes that have marked the description of this territory from the moment in which these old lands were called America. Based on these two components, Cardoso has developed several series in which flora and fauna have been the object of a translation to themes and symbolisms present in social and political life today.

The series *Flora*, which she began in 1992, was inspired by artificial gardens connected with Colombian funeral rites, which can also be found among the Catholic communities of many Latin American countries. If we take works like *Cementerio. Vertical Garden* (1992), which has its origin in the Central Cemetery of Bogotá, we see that the flowers grow through apertures distributed in a pattern on the old walls of the exhibition room, in groups that surprise us with their massive and attractive presence. Cardoso herself emphasises that before putting the flowers in the installation, the wall looked “as though it had been riddled by machine-gun fire”.

The series *Fauna*, in the present exhibition, refers to death as sacrifice. Although Cardoso has had a great attraction for and interest in the animal world ever since she was a child, it was no doubt the encounter with the sacred significance of certain animals in the pre-Columbian traditions that served as trigger for these works. She added to this a series of symbols belonging to the Catholic church. In *Corona para una princesa Chibcha* (Crown for a Chibcha Princess), the crown made of lizards seems at the same time a crown of thorns. The presentation of this piece is characteristic of Cardoso: a minimal and elegant structure supports the crown, giving the work a lightness and fragility that are transformed into surprise when we approach it, in fascination or perplexity, and see what it is made of.

With these works, Cardoso would seem to be seeking not just a cultural past and its re-conversion in the present-day Colombia of death and destruction. Her works seem to suggest the search for an order for this nature, which is found in simple visual organisations that some have characterised as minimal. Nevertheless, we should ask ourselves the question: Are Cardoso's works minimalist? In *Dancing Frogs on Wall*, the artist organises a number of dried frogs in a circle, giving the impression of a festive dance. But at the same time the frogs are the symbol of fertility in pre-Colombian cultures and were used to summon the rain during periods of drought.

The exhibition of treated animals in geometrical shapes was also the organisational basis of the *Wunderkammer* (chamber of curiosities), which dates from the first arrival in Europe of animals from the territories recently conquered by the economic and military powers of Europe. The *Wunderkammer* was not just an arrangement; it also implied control over nature, and of the new lands that would form the colonies and their border regions. The animals were the object of exhibition, decoration, enchantment and wonder (this is what the German word *Wunder* means), as well as of a system of arrangement whose evolution and classification would give rise to the way that museums were later to organise (the arrangement of) their collections. SL